

# 復旦漢學論叢

**Fudan Forum (第七輯)**

復旦大學國際文化交流學院

朱永生 主編

# 复旦汉学论丛(第七辑)

朱永生 主编

復旦大學出版社

# 目 录

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 第一编 汉语本体教学 .....              | ( 1 )             |
| 句子语义结构描写琐议 .....              | 刘鑫民( 3 )          |
| 语境的动态性试析                      |                   |
| ——以喻义的运用为例 .....              | 盛若菁( 8 )          |
| 我国近年来汉语语法化研究综述 .....          | 徐晓羽( 14 )         |
| “王冕死了父亲”及相关句式的语用分析 .....      | 李 杰( 21 )         |
| 从留学生写作偏误看“了”的隐现规律 .....       | 朱 彦( 28 )         |
| 从偏误分析中看“使”和“make”的异同 .....    | 李晓娟( 38 )         |
| 从翻译角度看越汉人称代词的语用特征的差异          |                   |
| .....                         | 陈 钰 武青春( 45 )     |
| 试析汉英颜色词语语义文化内涵异同 .....        | 纪晓静( 52 )         |
| 现代文艺语体(1919—1949)中的语词变化 ..... | 刘海霞( 59 )         |
| 对外汉语初级阶段教师言语修辞探析 .....        | 吕瑞卿( 68 )         |
| <br>                          |                   |
| 第二编 对外汉语课堂教学 .....            | ( 73 )            |
| 小型教学任务在中文教学中的运用 .....         | [美] 张 静( 75 )     |
| 基于 WebQuest 的商务汉语教学设计探讨 ..... | 丁安琪( 82 )         |
| “读”、“写”的水平等级标准的系统划分和描述        |                   |
| .....                         | 陶 炼 王一平 胡文华( 88 ) |
| 中级阶段汉语口语教学中的三个循环 .....        | 王新文( 109 )        |
| 汉语口语教学模式的新思路                  |                   |
| ——新编《拾级汉语·口语课本》使用中的几点思考       |                   |
| .....                         | 王小曼( 114 )        |
| 浅议空间因素对报纸新闻标题用词的制约            |                   |
| ——基于语料库的研究 .....              | 马小玲( 120 )        |

|   |              |
|---|--------------|
| 谈汉语环境下作为第二语言教学的初级汉语写作课教学 .....            | 胡文华(133)     |
| 语素教学法在对外汉语词汇教学中的运用 .....                  | 张志云(142)     |
| 专门用途汉语教学中的“任务”来自需求分析<br>——以商务汉语教学为例 ..... | 郭 鹏(145)     |
| 从《老乞大》看会话能力训练教材的编写 .....                  | 路 广(149)     |
| 浅谈留学生经贸课程设置 .....                         | 刘永生(157)     |
| 孔子学院改进途径初探 .....                          | 戴 蓉(163)     |
| <br>                                      |              |
| <b>第三编 中国文化研究 .....</b>                   | <b>(171)</b> |
| 中国古代的“华夷之辨” .....                         | 陈 潮(173)     |
| 述论古代华夷国际秩序的建立 .....                       | 陈 潮(178)     |
| 王昶与云南碑刻 .....                             | 沈振辉(184)     |
| 从《汉语大字典》看文献流转传抄中的讹误 .....                 | 路 广(191)     |
| 浅析中国现代文学中知识分子的边缘化倾向 .....                 | 刘海霞(194)     |
| 日本汉文教育的现状与中国古代典籍的对外教学 .....               | 沈振辉(199)     |
| 早期欧洲人对中国语言文字的认识与研究 .....                  | 金 日(206)     |
| <br>                                      |              |
| <b>第四编 研究生论坛 .....</b>                    | <b>(219)</b> |
| 留学生汉语学习中的语言焦虑及调控 .....                    | 沈安怡(221)     |
| 中级口语教材中的语块教学研究 .....                      | 吴小怡(227)     |
| 留学生“比”字句习得顺序的初步考察 .....                   | 刘 芳(232)     |

# **第一编 汉语本体教学**

# 句子语义结构描写琐议

刘鑫民

本文主要考察两个问题：一、语义描写及句子生成；二、句子语义描写中存在的几个问题。

## 一、语义描写及句子生成

(一) 语法研究中如何处理语义问题随着语言学主流学派的变化也呈现出不同的时代特点。

结构主义语法以形式描写见长,但是它忽视或者说它在语法研究中拒绝语义。早期的转换生成语法承继了这一点,强调句法的自主性(自足性),没有语义的地位。此后许多语言学家逐渐意识到,不对语义进行处理的语法模式是一个没有什么实际价值的模式,因此语义在语法中的地位以及如何描写语义成了大家关心的一个问题,这个时候人们强调的是语法的自足性,很少人考虑到语法以外的东西。但是在把语义引入语法研究中之后,除了要处理语法系统内部句法和语义的关系问题外,由于语义问题要涉及语言系统外部的东西,如何处理语义系统(进而语法系统)和其他系统之间的关系就成了摆在我们面前的一个问题。比如在语法研究中要不要考虑概念系统,而这个问题又和人类认知等方面的因素密切相关,语法研究除了要在语法系统内部考虑语义和句法之间的接口问题,是不是也要考虑语义和认知的接口问题?

(二) 生成语法学派的学者大多认为语义是句子生成的基础,但到底怎样来处理语义和句法之间的关系,这一学派内部分歧很大。

生成学派的不少学者认为,在句子的表层结构中很难对句子的语义做出解释,因为在语言中像“鸡不吃了”这样的句子,表层结构是有歧义的,因此通过表层形式没有办法来解释这个句子的意义,这就需要一个像逻辑形式(LF)这样的平面,在这个平面上,形式和意义之间是一一对应的关系,通过这样的一个平面才能指定一个句子的意义。而同属生成学派的范畴语法认为,一种语言中表层的句法结合方式准确地反映了意义是如何组合起来的,语义是直接映射到表层的句法结构中的。因此,要在表层对语义进行解释,没有必要设立逻辑形式之类的中间层面来解释语义。范畴语法有两个基本假设,第一个假设是每一个表层的语言表达形式是其构成成分语义功能的体现,而且每一种语言表达形式都有一个对应的理论模型解释其表达语义的功能。这就是范畴语法的“直接表层结构性的假设”(hypothesis of direct surface compositionality),按照这种假设,当句法构成一个表层的表达形式时,语义就直接分配给每一个表达形式一个特定的理论模型(model-theoretic)解释,而不需要任何中间层面来作为语义和句法的接口。因此,这就引出了范畴语法的第二个假设,在语言结构的任何一个

点上,语义结构体是句法结构体的镜像,句法和语义之间是统一的。所以范畴语法认为每一个基本的句法范畴都对应于(而且只对应于)一种语义类型,因此范畴语法最感兴趣的一个问题就是要在表层的语言表达形式中发现语义结构和句法结构之间的对应性,从而找到语义/句法之间的接口。比如:

1) 小王看见了小张并且和他打招呼。

典型的转换语法认为1)的意义是不能被直接指定的,因为这个句子从深层的逻辑形式上看实际上包含了两个命题,即“小王看见了小张”和“小王和小张打招呼”。因此,转换语法往往要借助于一个深层的中介平面用两个命题来解释句子的语义。而范畴语法则直接在表层结构中通过一个交集算子(meet operation)来在表层的句法结构中直接指定其语义(Jacobson, 1996)。我们认为在表层语言表达形式中毫无例外地寻找句法结构和语义结构的一一对应的关系是很困难的。因为句法结构是在多种因素的作用下产生的,这种因素包括句法的、语义的、语用的,对这一点范畴语法的学者也不能不承认“句法系统比语义系统要更丰富一些”(Jacobson, 1996),给每一种句法形式都赋予一种语义模型的结果是从语义到句法之间的转换简化了,但付出的代价必然是句子的语义结构模型大大复杂化了。事实上,借助表层的语言表达形式对语义进行分析时,我们不可避免地要对语言表达形式进行抽象化,这种抽象化的结果也就是一种深层形式,只不过不同的学派对其进行抽象的深度不同罢了。因此,我们用三个平面的语法理论从生成的角度分析汉语时,把对句子语义的描写分为三个层次:深层用初始语义结构解释句子的基本语义,同时通过后语义结构和终端语义结构来动态地描写在向句法编码转换的过程中和进行语用加工后句子的语义变化。

一个语境句是在语义、句法、语用三个因素的共同作用下生成的。对语法中语义、句法、语用三者之间的关系,学术界的看法不大一致。从句子生成的角度看,我们把语义平面、句法平面、语用平面处理成句子生成过程中前后相继的三个阶段。语义是句子生成的基础,句子的生成是从语义开始的。一个句子生成的过程我们划分为三个阶段:语义建构阶段、句法编码阶段、语用加工阶段(对于这个问题,参见拙文[1992])。在一个语境句的生成过程中,语义、句法、语用之间不是单向的“语义→句法→语用”关系,而是相互联系、相互制约、相互影响的。语义是基础,它对句法编码和语用加工起着主导作用,任何句法编码和语用加工都不能违背和超越句子的基本语义。但在进行句法编码和语用加工时,会对成分的意义产生一定的影响而使成分产生语义迁移(参见下文[一]),或者产生一些附加意义。所以三者之间的关系应该是双向的,是相互制约、相互影响的。

## 二、语义结构描写中存在的几个问题

(一) 在语义结构研究中,各种语义模式所描写出来的句子的语义有时会不全等于句子的语义,句子的意义常超出各种语义模式所描写的句子成分意义的和。

如在以各种格为基础的语义模式中“格关系+词项的概念义”小于句子的意义。例如 Dowty(1991)归纳的受事的特征有:(1)变化性(change of state);(2)渐成客事(incremental theme);(3)受动性(causally);(4)静态性(stationary);(5)附庸性(existence not independent of event)。汉语被字句的主语一般是受事格,因此汉语被字句的主语具有[+受动性,+变化性]语义特征,但是,被字句的主语也可以是非受事格成分充当,例如:

2) 房间被人放满了书。

2)中的“房间”是“书”被放置的处所,即一个“终点”格的成分,它本身并没有[ + 受动性, + 变化性 ]的语义特征,而在这个句子中它作为被动句主语时临时获得的[ + 受动性, + 变化性 ]语义特征是怎么来的? 现有的语义模式,特别是从深层解释语义的语义模式没有办法解释这一现象。

再如,当相关的几个事件合并到一个句子中表达时,这个句子往往包含几个命题,在对句子的语义结构进行描写时,我们不但要分解出它包含哪几个命题,而且要动态地反映出这几个命题合并到一个句子中的过程及这种合并对句子语义结构的影响。如:

3) 他不小心打碎了一个杯子。

静态地看,这个句子的语义结构由两个命题组成:“他不小心打了杯子”和“杯子碎了”,“碎”本是一个和“杯子”联系的动词,但由于“杯子碎了”这个事件是“他不小心打了杯子”这个事件的结果,所以在命题合并后,“碎”就兼具“动作”和“结果”两个语义角色,而在句法结构中它作为“杯子”的“动作”的语义角色倒成了隐性的,而“结果”这种语义身份倒成了显性的。

以上这些语义变化我们可以称为语义迁移( shift ),这种语义迁移是在从初始语义结构到句法编码的转换过程中进行命题合并时,或者由于语用加工而对句子进行再编码时临时、随机产生的,如果在句子的生成模式中没有一套机制来解释这种语义迁移,句子语义结构的描写就是不全面的,同时也很难解释一些深层语义格关系相同而表层语义结构上又有细微区别的句子。由此可见,对句子的语义结构仅进行静态的描写还是不够的,应该有一套动态地反映词项语义迁移的机制。正像我们在上文指出的,句子生成的过程是一个从语义建构到句法编码再到语用加工的过程,这三个不同的平面上的各种范畴都是一个特征丛,从前一个平面到后一个平面的转换过程中,这种特征丛集会发生变化,可能会增减一些特征或者发生特征替换。因此,句子语义结构的描写要考虑到这几个平面之间的相互影响,语义结构的描写要具有动态的观念,要研究这种语义迁移的条件、方式,建立一套反映语义迁移的动态机制。事实上,各种语义迁移都是有深层的概念特征做基础然后由句法编码的原因或语用加工的原因激活的,比如3)中的“碎”之所以能够产生语义迁移派生出“结果”这个语义特征是因为在其原语义特征丛集[ + 动作, + 状态 ]中有[ + 状态 ]这个特征,相反,没有[ + 状态 ]这种语义特征的动词就不可能产生这种语义迁移。

(二) 语义结构分析和句法结构分析的对应关系问题。如:

4) a. 他哭肿了眼睛。

b. 他眼睛哭肿了。

c. 他的眼睛哭肿了。

这几个句子的语义结构是不是一致? 也就是说,这几个句子是对应于几个不同的语义结构,还是几个句子只对应于一个共同的语义结构? 这类句子的语义分析好像处于一种两难的境地。如果把这种句子分析成相同的语义结构,很难解释“他”的语义身份,“他”到底是施事还是领事,分析成施事则似乎没有办法解释4)c,分析成领事则似乎没有办法解释4)a和4)b。而如果分析成不同的语义结构,那么可能容易说明表层的句法形式和深层的语义结构之间的对应关系,但这也必然带来我们上文担心的一个结果:必然增加语义模型的数量,使语义模型系统复杂化。在汉语中经常可以看到这类表层的句法结构分析和语义分析不一致

的情况。这类句子也清楚地向我们昭示了仅仅从表层寻找语义结构和句法结构的对应关系存在的困难。事实上,如果从深层来解释语义的话,这种句子的语义结构应该是一致的,这两个句子在语义结构上都包括了两个命题,“他哭”和“他的眼睛肿了”,由于句法编码的需要,两个命题合并成了一个句子“他哭肿了他的眼睛”。由于语用加工时选择不同的成分做主题从而形成了三个不同的句子:

- 5) a. 他哭肿了(他的)眼睛。  
 b. 他(他的)眼睛哭肿了。  
 c. 他的眼睛(他)哭肿了。

同时由于语言表达经济化的语用原则起作用,将表达上的冗余成分5)中括号中的成分省去后,就形成了最终的4)中的三个表层的句子。在语法研究中,如何处理这种语义结构和句法结构的对应关系是语法研究中的一个重点也是一个难点。

### (三)与上一个问题有点关系的还有一个语义价和句法价的区别问题。

句法编码不仅造成了成分的语义特征迁移,而且同时也会使“价量”发生变化,为了动态地说明从语义平面向句法平面过渡的过程中,句法编码对“价量”的影响,我们认为有必要区别语义价和句法价。语义价是一种静态的以概念特征为基础的定价,而句法价是对在句法编码过程中临时组成的动态的句法结构的定价。如“他哭肿了(他的)眼睛”这类句子,从深层的语义结构上看,“哭”和“肿”分别是“他哭”和“他的眼睛肿”两个命题中的动核,两个动词都是一价动词,但在实际的表层的句子中,句子述语对配价成分的要求既不同于“哭”也不同于“肿”,“哭肿”作为一个组合是二价的。造成这种情况的原因是:为了适应句法编码的需要,把两个独立的动核合并成了一个句法结构,由于这种句法组合的影响,造成了表层句子中述语对配价成分的要求不等于深层的任何一个独立的动核。因此配价研究应该区别两个不同平面的配价:“哭肿”作为一种动态的句法编码过程中形成的临时的句法组合的配价是句法价,而作为静态的固定单位的“哭”和“肿”的配价是语义价。

### (四)“格”定义问题上的困难及确定“格”的原则和依据。

“格”是根据各种语义角色的语义特征划分出来的,这一点大家不会有什么疑义,问题是从什么角度来归纳语义特征,哪些语义特征是格与格之间的区别性特征,哪些特征的组合成为一个格。这里主要有两个问题:第一,是根据什么来确立“格”。对这个问题有不同的看法,不少学者认为格的设立应该以角色内含的概念特征为基础,但也有人认为,确立格的依据不是角色的内含的概念特征,而是语义成分之间的关系特征。程琪龙(1995)认为“语义结构的成分主要指的是谓元(或称参与者、格)和谓词(或称述语)。它们实际上是结构中的关系成分。例如,“‘动作者’之所以含动作者语义是因为同结构里还有一个表示‘动作’的成分与其配合”。同时,程琪龙(1995)认为谓元的设立应参考概念特征和句法功能之间的体现关系。同时他认为,语义成分是关系成分,那么概念特征也应是表示关系的概念特征,而不是表示自身内含特征。第二,是怎样切分“格”。这也有两种处理方法,过去许多学者习惯上把格看成一种离散的范畴,而这种观点近些年受到了一些学者的挑战,比如上述程琪龙所切分出来的谓元就不是一种离散的范畴,他认为每个谓元都含有一组特征,谓元所包含的特征是一种连续的语义混沌体,谓元则是语义混沌体上切割的结果。Dowty(1991)也认为题元不是一种离散范畴,“题元角色是个边界模糊的丛集(cluster)概念”。每个题元角色都是

一组角色特性的组合。他归纳题元的方式是,首先要把题元角色共有的、由动词决定的语义特征提取出来,作为角色特性的组成部分。然后,根据这种角色特性不同组合的结果来划分出不同的题元角色。如“施事”是“自主性+使动性+感知性+移动性”,有时也可能只是其中的一项或数项蕴含特性的组合;而典型的“客事”是“变化性+渐成客事+依存性+受动性”的集合,或者是变化性和其他几个特性的任意组合。因此,按他这种方式归纳出来的典型的题元角色和非典型的题元角色在角色特性的组合上会有一种连续性的变化。

## 参考文献

- [ 1 ] 程工. 题元原型角色与论元选择, 国外语言学, 1995, (3).
- [ 2 ] 程琪龙. “语义结构”体现关系的探索, 国外语言学, 1995, (3).
- [ 3 ] 刘鑫民. 现代汉语表层序列线性结构生成的内部机制初探, 宁夏大学学报, 1992, (3).
- [ 4 ] Dowty, David. Thematic proto-roles and argument selection, *Language*, 3, 1991.
- [ 5 ] Jacobson, Pauline. The Syntax/Semantics Interface in Categorical Grammar, in Shalom, 1996.
- [ 6 ] Lappin ( ed. ). *The Handbook of Contemporary Semantics*, Blackwell Publisher.
- [ 7 ] Leech, Geoffrey. *Semantics: the Study of Meaning*. Harmondsworth: Penguin, 1981.

# 语境的动态性试析

——以喻义的运用为例

盛若菁

关于语境,人们的认识不一,在诸如语境的定义、范围等问题上存在着分歧。

在语境定义方面,主要有:(1)“题旨情境说”,如陈望道先生的《修辞学发凡》认为“修辞以适应题旨情境为第一要义”;(2)“广义、狭义语境说”,狭义语境指作品内部的上下文或说话的前言后语,广义的语境即作品外的社会环境等方面的因素;(3)“主、客观因素说”,如王德春先生的《语境学是修辞学的基础》<sup>①</sup>认为“语境就是时间、地点、场合、对象等”。主观因素有:身份、职业、思想、修养、处境、心情等。这些因素对使用语言都有影响和约束作用。此外还有“大小语境说”、“文化语境说”等。

在语境分类方面,王建平先生的《语境的定义及其分类》<sup>②</sup>把语境分成言辞语境和言辞外语境两大类。常敬宇先生的《语境与语义》<sup>③</sup>将语境分为语言的和非语言的两大类,语言的含语言环境和副语言环境,非语言的包括社会文化环境、自然环境、语体风格环境。何兆熊先生的《语用意义和语境》<sup>④</sup>按语言因素把语境分成两大类:语言的知识所形成的语境,包括所使用的语言的知识和对语言的上下文的了解;语言外的知识所形成的语境,包括情境知识和背景知识。冯广艺先生的《语境适应论》<sup>⑤</sup>认为广义语境主要分为社会语境、自然语境、体态语境,社会语境可再分为政治语境、文化语境、时代语境、民族语境、交际语境(其中含交际知识背景语境、主观因素语境、客观因素语境),自然语境可分为地域语境、时令语境、景物语境,体态语境可分为手势语境、表情语境、动作语境、间距语境等狭义语境也称微观语境或小语境,即口语中的前言后语和书面语中的上下文。

“关于语境的功能,主要有绝对功能、制约功能、解释功能、设计功能、滤补功能、生成功能、转化功能、习得功能……制约功能是指语境对语言应用和语言研究的影响与作用。解释功能即语境对语言和语言研究中的某些现象的解释和说明的能力。制约功能体现在范围、方向、内容、形式等方面。解释功能表现在语音的、语义的、语法的、修辞的、语用的、词汇的等方面。”<sup>⑥</sup>

静态的语境观认为,语境要素先于交际过程而存在,语境具有释义、制约等功能。但与

① 王德春.《修辞学发凡》与中国修辞学,复旦大学出版社,1983,第239页。

② 王建平.《语境的定义及其分类,语境研究论文集》,西木真光正编,北京语言学院出版社,1992,第62—86页。

③ 常敬宇.《语境与语义,语境研究论文集》,西木真光正编,北京语言学院出版社,1992,第249—260页。

④ 何兆熊.《语用意义和语境,语境研究论文集》,西木真光正编,北京语言学院出版社,1992,第298—307页。

⑤ 冯广艺.《语境适应论》,湖北教育出版社,1999,第15页。

⑥ 西楨光正.《语境与语言研究》,中国语文,1991,(3)。

之相对的是,语境也存在着动态的一面,在动态的言语交际过程中,交际双方具有相同(异)的交际目的,他们一方面受到语境要素的制约;另一方面又能借助一些语言(非语言)手段操纵、控制语境要素,构成有利于实现自己交际目的的语境统一体。本文试图通过分析言语交际中比喻的运用,探析语境的动态性。

### (一) 附加喻义。

1) 司马昭与阮籍有一次同上早朝,忽然有侍者前来报告:“有人杀死了母亲!”放荡不羁的阮籍不假思索便说:“杀父亲也就罢了,怎么能杀母亲呢?”此言一出,满朝文武大哗,认为他“抵牾孝道”。阮籍也意识到自己言语的失误,忙解释说:“我的意思是说,禽兽才知其母而不知其父。杀父就如同禽兽一般;杀母呢?就连禽兽也不如了。”

(《言语失误补救七法》,《演讲与口才》1997年第2期)

例中阮籍失口使得满朝文武大哗,语境于阮籍不利,情急之中,阮籍在原句上顺势延展,以“杀父就如同禽兽一般;杀母呢?就连禽兽也不如了”的比喻义暗中更换了题旨,以喻说理,重新构造了一个于己有利的语境,巧妙平息了众怒。

2) “文革”时,某著名学者在一次人大会上发言,声称“拿今天的标准来讲,我以前写的东西,严格地说应当全部烧掉,没有一点价值”。此语立即引来学术界满城风雨,有人干脆指责他“不是彻底的唯物主义者”。可是后来这位学者却解嘲似的说:“我自己也希望成为一个彻底的唯物主义者。凤凰每五百年要自焚一次,从火中再生,这就是我说的‘烧掉’的意思。”

(《言语失误补救七法》,《演讲与口才》1997年第2期)

老先生一时冲动致使言语失误,使自己身处窘境。于是他以“凤凰涅槃”的喻义附加于“烧掉”之上,加以补救,使语境的发展有利于自己,化被动为主动。

3) 一次,正当苏格拉底与友人们兴致勃勃地高谈阔论的时候,他的妻子突然闯进来大吵大闹。苏格拉底对妻子的吵闹一点也不在意,像闲人瞧热闹似的看着她撒泼。不料他妻子更火了,把一盆水泼到苏格拉底的头上,使这位哲学家像个落汤鸡似的。朋友们看到这个场面,不禁呆住了,都以为将会发生一场恶斗。

然而,苏格拉底并没有发火,他用手捋了捋头上的水,平静而风趣地说:“我早已料到,雷霆之后,必定是倾盆大雨。”朋友们听了,都哈哈大笑,使本来十分尴尬的场面活跃起来。

在朋友们的笑声中,苏格拉底的妻子被弄得手足无措,只好惭愧地退了出来。

(张在新、张再义,《论辩谋略百法》,红旗出版社)

苏格拉底在朋友的面前遭妻子先骂后泼,局面相当尴尬。但苏格拉底处变不惊,将“我早已料到,雷霆之后,必定是倾盆大雨”的喻义附加于“先泼后骂”之上,以比喻义巧妙地将语境转化为“先雷后雨”的自然规律,既使自己摆脱了窘境,又让悍妻陷入了难堪境地。

### (二) 别解喻义。

4) 从前,有个理发师每月都被请到相府去给宰相理发。一次,这位理发师在给宰相修面修到一半时,不小心把宰相的眉毛刮掉了。哎呀!不好了!他暗暗叫

苦,惊恐不已,深知如果宰相怪罪下来,那可吃罪不起呀!他情急智生,心中暗喜:“有啦!”连忙停下刮刀,故意两眼直愣愣地看着宰相的肚皮,显出一副迷惑不解的样子。

宰相见他这样,感到莫名其妙:这肚皮可谓人皆有之,有什么好看的?他迷惑不解地问道:“你不修面,却光看我的肚皮,这是为什么?”

理发师解释说:“人们常说,宰相肚里能撑船,我看大人的肚皮不大,怎么能撑船呢?”

宰相一听理发师这么说,哈哈大笑:“那是说宰相的气量最大,对一些小事情,都能容忍,从不计较。”

理发师听到这里,“扑通”一声跪在地上,声泪俱下地说:“小的该死,方才修面时不小心,将相爷的眉毛刮掉了!相爷气量大,请千万恕罪。”

宰相一听气坏了:眉毛给刮掉了,叫我今后怎么见人呢?他正要发怒,但又冷静一想:自己刚刚讲过宰相气量最大,怎能为这点小事给他治罪呢?

于是,宰相便豁达温和地说:“无妨,且去把笔拿来,把眉毛画上就是了。”

(杨君游等,《雄论巧辩100术》,中国国际广播出版社)

理发师不慎将宰相的眉毛刮掉,在古代,此举很可能被处以杀头的重罪。聪明的理发师故意将“宰相肚里能撑船”的比喻义曲解为本义,诱使宰相说出比喻义——宰相气量大,不计较小事,为下文说出实情构造了一个非常有利的环境。而宰相在得知实情后,虽然很恼怒,但因为受预设语境的制约,也不好发作。理发师成功逃过一劫。显然,由曲解喻义所设定的语境功不可没。

### (三) 更换喻体、激活喻体联想义。

5) 1959年,美国副总统尼克松赴前苏联主持美国一个展览会的开幕典礼。这时,美国国会通过了一项被奴役国家决议,攻击苏联。当尼克松与当时苏联领导人赫鲁晓夫会晤时,赫鲁晓夫质问尼克松说:“我不理解为什么你们国会在这么重要的一次国事访问前夕,却通过这种决议。这使我想起俄国农民的一句谚语,‘不要在茅房吃饭!’”赫鲁晓夫怒气冲冲地说:“这个决议臭极了,臭得像刚拉下来的马粪,没有比马粪更臭的东西了!”显然,赫鲁晓夫出言鄙俗,有失外交礼貌,使来访的尼克松不无难堪。尼克松决定回敬对方,他盯着赫鲁晓夫的眼睛,用很平静的腔调说:“我想主席先生大概搞错了,比马粪还臭的东西是有的,那就是猪粪。”译员把话刚刚译出,赫鲁晓夫脸上立刻泛起羞涩的红晕(因为他年轻时曾当过猪倌),连忙岔开话题,以解窘境。

(杨君游等,《雄论巧辩100术》,中国国际广播出版社)

赫鲁晓夫在外交场合使用了一个粗俗比喻,欲置尼克松于难堪境地。尼克松假意认同赫鲁晓夫设定的语境,随后更换了粗俗比喻中的喻体,而新喻体——“猪粪”的选用激活了“共有知识”的联想义——赫鲁晓夫年轻时当猪倌的个人背景经历,对赫鲁晓夫进行了巧妙的嘲弄,将语境转化为于己有利。

### (四) 转换喻义指向。

6) 有一天,歌德与他的一个对手在一条狭窄的羊肠小道上相遇了。

他的对手气势汹汹地说：“本人有个习惯，从来不给蠢猪让路。”歌德微微一笑，向后退了一步说：“本人的习惯恰恰相反。”

（杨君游等，《雄论巧辩100术》，中国国际广播出版社）

对于对手以“蠢猪”为喻义的攻击，歌德未直接否认对手以比喻构造的语境，而是巧用对方的言辞，顺势进行了逆向延伸，将“蠢猪”的喻义指向了对手，变换了语境，有力反驳了对方。

7) 德国大诗人海涅是犹太人，常常遭到别人攻击。在一次晚会上，一位旅行家对他说：“我发现了一个小岛，这个岛上竟然没有犹太人和驴子！”这分明是在讽刺海涅。海涅则不动声色地说：“看来，只有你我一起去那个岛上，才能弥补这个缺陷。”说得对方面红耳赤。

（高明光等，《论辩论》，中国青年出版社）

旅行家将海涅比作驴子以进行人身攻击，海涅没有与之正面交锋，而是先行认同旅行家设定的语境，仿佛真有这样一个小岛。随后顺势延伸，用两人上岛弥补缺陷，巧妙地将“驴”的喻义指向了对方。此例为利用对手设定的语境进行喻义逆向延伸的佳例。

#### （五）引导喻义求解。

8) 20世纪30年代在香港有一个著名的皮箱案。香港茂隆皮箱行由于生意兴隆，引起了英国商人威尔斯的嫉妒。威尔斯向此皮箱行订购了3000只皮箱，一个月交货。如期交货时，威尔斯却诡称：交货皮箱中用了木料就不是皮箱，而合同上写的是皮箱，于是向法院提出诉讼，要求赔偿。港英法院偏袒威尔斯，企图判茂隆皮箱行诈骗罪。茂隆皮箱行委托律师罗文锦出庭辩护。

法庭上，罗律师从口袋中取出一只大号金怀表，高声问法官：“法官先生，请问这是什么表？”

法官答：“这是英国伦敦出品的金表。可这与本案有什么关系？”

“有关系”，罗文锦高举金表，向法庭上所有人问道：“这是金表，没有人怀疑了吧？但是，请问这只金表除表壳是镀金之外，内部的机件都是金制的吗？”

旁听者同声回答：“当然不是。”

罗律师接着说：“那么，人们为什么又叫它金表呢？由此可见，茂隆行的皮箱案，不过是原告无理取闹，存心敲诈而已。”

法官理屈词穷，只得以判威尔斯诬告罪结案。

（高明光，《论辩论》，中国青年出版社）

例中，罗文锦起先未直接论及主题，而是激活人们的“共有知识”——金表不是全由金子制成，取得了认同，构造了一个非常有利的辩论语境。在此基础上，引出本体——皮箱不当全由皮制成。此例的成功在于激活共有知识，引导喻义求解，从而最终赢得了官司。

9) 顾维钧是近代中国杰出的外交家。第一次世界大战后，美、英、法、日、中在巴黎讨论山东问题。日本代表牧野伸显要求无条件继承德国在山东的利益。顾维钧听后立即站起身对其他三国代表说：“西方出了圣人，他叫耶稣，基督教相信耶稣被钉死在耶路撒冷，使耶路撒冷成为世界闻名的古城。而在东方也出了一个圣人，

他叫孔子,连日本人也奉他为东方的圣人。牧野先生,你说对吗?”

牧野不得不承认:“是的。”

顾维钧微笑道:“既然牧野先生也承认孔子是东方的圣人,那么东方的孔子就如同西方的耶稣,孔子的出生地山东也就如耶路撒冷是东方的圣地。因此,中国不能放弃山东正如西方不能失去耶路撒冷一样!”

美国总统威尔逊、英国首相劳合、乔治和法国总理克里孟梭——巴黎和会的三巨头听完顾维钧掷地有声的声明,一齐走上前握住他的手,称他为中国的“青年外交家”。

(高明光,《论辩论》,中国青年出版社)

面对日本代表的无理要求,顾维钧启动了背景知识——“孔子是东方的圣人”,使牧野不得不承认,为下文的喻义求解营造了一个有利的语言环境,在此基础上,他义正词严地表明了中国的态度:“中国不能放弃山东正如西方不能失去耶路撒冷一样!”以喻义雄辩、顺利地达到了外交目的。

10) 据说有一位很有经验的班主任,发现自己班里一位品学兼优的班干部逐渐滋长了骄傲情绪,就想找个合适的机会同他谈谈。一天晚自习时,这位班主任发现这位班干部正在画圆做数学题,班主任便抓住这个机会跟这位学生谈话:

教师:我给你出个题目做做,如何?

学生:好啊!

教师:甲、乙两个大小不同的圆圈,哪个接触的圆外面积大?

学生:当然是大圆圈了。

教师:为什么?

学生:圆圈大,圆周就大,接触的面积自然就大喽。

教师:如果圆圈的面积代表人们已经掌握的知识,圆圈外的广大接触面积代表人们还不知道的无穷境域,怎么才能扩大那未知的领域呢?

学生:增大已知的知识。

教师:这个比喻你知道是谁提出来的吗?

学生:……

教师:这是两千多年前,希腊哲学家芝诺所设的比喻,它说明什么呢?

学生:说明知识多的人,才能知道有更广阔的未知世界,而知识少的人,以为没什么未知数了。

教师:对。大概说,造诣越高的人,越知道探索学问的路长,因而越能向群众学习,越能保持谦逊的作风。相反,知识甚少或偶有一得的人,才自命不凡,得意忘形……

(高明光,《论辩论》,中国青年出版社)

上例中,教师如果开门见山,单刀直入地教育这位学生干部,可能引起学生的紧张、戒备心理甚至逆反心理,不能有效地实现教育目的。教师的高明之处在于,从眼前的场景生发开来,以闲聊方式,巧妙运用了芝诺的比喻,让学生在求解喻义的过程中受到教育。

#### (六) 喻义的暗示、委婉功能。

11) 宋太祖赵匡胤曾答应任命张思光为司徒通史,张思光非常高兴,一直引颈

企望宋太祖颁布任命,但宋太祖那里始终没有动静。张思光等得不耐烦,想寻机表达自己意愿,他终于想出了一个好办法。

一天,张思光故意骑着一匹瘦马去晋见宋太祖,宋太祖果然觉得奇怪,便问他:“你的马很瘦,你一天喂多少饲料给它呢?”

“一天一石。”张思光回答说。

“不少啊,可是每天喂它一石怎么这么瘦啊?”

“我是答应每天喂它一石啊!但是实际上并没有给它吃这么多,它当然会这么瘦了!”

宋太祖听后哈哈大笑,他明白了张思光的意思,于是马上任命张思光为司徒通史。

(张在新、张再义,《论辩谋略百法》,红旗出版社)

宋太祖未兑现许诺,使张思光焦虑不安,但又难以启齿。于是以未兑现每天喂马一石饲料作喻,巧妙地创造了一个语境,以喻义暗示宋太祖,使宋太祖接受了自己发生的信号,达到了自己的交际目的。

12) 某次玫瑰之约,3号男嘉宾:“请问4号女嘉宾,我听人说,女人是一所学校,你能否办一所这样的学校,让我一个人就读?”4号女嘉宾笑着作答:“我愿收你这样的学生,不过要考试合格。”“考试内容是什么?”“就是‘三心二意’。”“‘三心二意’?请你说具体。”4号女嘉宾解释道:“‘三心’指对人要诚心,对爱情要专心,对事业要精心,‘二意’嘛——即对描绘人生要有良好的意愿,对克服困难要有坚定的意志。”3号男嘉宾听后点头微笑说:“我相信,我一定是你如意的‘学生’。”

(《看〈玫瑰之约〉怎样“谈”情“说”爱》,《演讲与口才》2000年第3期)

例中男、女嘉宾处在找对象的交际语境中。男嘉宾为使交际显得更为自然、含蓄、委婉,使用了“女人是一所学校,你能否办一所这样的学校,让我一个人就读?”这样一个比喻义,转换语境投石问路。由于交际目的一致,女嘉宾认可了这个由比喻构建的新语境,并顺势进行了扩展、延伸,在默契中收到了很好的交际效果。此中,比喻义功不可没。

由上述例证可知,言语交际中的交际双方为了使语境有利于自己,成功地实现交际目的,常常多方利用比喻中的语义,以构造出理想语境使交际更为顺畅、自然,语用效果明显,充分体现了语境的动态性特点。

# 我国近年来汉语语法化研究综述

徐晓羽

近年来,“语法化”研究成为我国语法学界关注的一个热点,研究成果层出不穷,不少学者都在这一领域奋力耕耘,作出了很大的贡献。本文拟就“语法化”理论在我国的传播过程和研究成果作一个概括的梳理和简明的分析,以作抛砖引玉之用。

## 一、“语法化”的定义及研究范围

沈家煊(1994)指出:“‘语法化’通常指语言中意义实在的词转化为无实在意义、表语法功能的成分这样一种过程或现象。”虽然“语法化”这一术语最先由法国语言学家 Meillet 于 1912 年使用,但这个概念最早是中國人在 13 世纪就提出来的<sup>①</sup>。

不过在中国传统语言学研究中,这种概念被称为“实词虚化”。“实词虚化”指具有实际意义的词在语言演变过程中逐渐失去原有的实义,词义变虚,甚至由一个不太虚的意义向更虚义发展。这一现象在西方语言学研究中使用“semantic bleaching”等术语表示。

显而易见,“语法化”与“虚化”并不对等。“语法化”关注某一种语法范畴、语法意义或语法形式的产生,例如:趋向连动结构是如何发展成趋向补语的;被动标记“被”、“让”、“叫”等是如何演变而来的等等。而“虚化”则侧重于词义由实到较虚或由较虚到更虚,甚至变成只表示语法意义的虚词的过程。“虚化”并不总是体现为一个语法形式或形态成分的产生,因此“语法化”的范围比“虚化”更广<sup>②</sup>。吴福祥(2002)认为两者是不同层面的两个概念。

继沈家煊之后,刘坚(1995)、江蓝生(1999)、马清华(2003a)等人均对“语法化”给出了定义。他们各自不同的定义,表达了他们对“语法化”研究的不同理解,这其实体现了各人在“语法化”研究范围上的宽窄。综合近年来各语言学家的研究,“语法化”的研究范围有广义和狭义之分。狭义的“语法化”研究专指词汇的语法化,即某个词汇单位如何获得某项语法功能。它包括三种情形:(1)实义向虚义的变化;(2)不太虚向更虚义的变化;(3)演化前后意义差不多在同等虚灵的层次上<sup>③</sup>。关于这一方面的研究成果目前来说是最丰富的。

而广义的“语法化”则至少还包括:(1)结构的语法化,如石毓智、李讷对汉语拷贝结构的研究,吴福祥对能性述补结构“V得/不C”的研究,江蓝生对“VP的好”句式来源的分析等;(2)词汇化,如江蓝生(2001)、董秀芳(2002);(3)语用法的语法化,如沈家煊(1998a)、王建伟、苗兴伟(2001)、刘绍忠、唐建军(2004)。

① 沈家煊.《“语法化”研究综观》,外语教学与研究,1994,(4)。

② 同上。

③ 马清华.《汉语语法化问题的研究》,语言研究,2003,(2)。